

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·
become to me ally and to the asking one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὄχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι
to hear, to hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἰνάχῃ θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον
the second but this here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρῶν ὦμωξα σόν, πάτερ, μόρον
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not even I stretched out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἦδ' ὀμήγουρις
what do I see; who ever this here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
goes black robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπείκασας τύχῃ
or to my these here having likened may I happen upon
- [15] χοῶς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;
bearing to nether ones
- [16] οὐδὲν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἠλέκτραν δοκῶ
at all other· and for I think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
become but ally willing to me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.
I may learn whoever this here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν
with a leap out of they went
- [23] χοῶς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.
sharp handed with

- [24] **πρέπει παρηΐς φοινίοις άμυγμοΐς**
befits with bloody
- [25] **δουχος άλοκι νεοτόμω·**
newly cut·
- [26] **δι' αΐωνος δ' ίυγμοΐσι βόσκεται κέαρ.**
through but is fed
- [27] **λινόφθόροι δ' ύφασμάτων**
linen destroying but
- [28] **λακίδες έφλαδον ύπ' άλγεσιν,**
gaped under
- [29] **προστέρνω στολμῶ**
- [30] **πέπλων άγελάστοις**
unsmiling
- [31] **ξυμφοραΐς πεπληγμένων.**
of smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: **τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ**
clear but upright haired
- [33] **δόμων ὀνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον**
out of
- [34] **πνέων, άωρόνυκτον άμβόαμα**
breathing, untimely night
- [35] **μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,**
from the inner place cried aloud about
- [36] **γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.**
womanly in heavy falling.
- [37] **κριταί τε τῶνδ' ὀνειράτων**
and of these
- [38] **θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι**
from god cried out guarantors
- [39] **μέμφεσθαι τοὺς γὰρ**
to blame the
- [40] **νέρθεν περιθύμως**
from below earnestly
- [41] **τοῖς κτανούσιν τ' ἐγκοτεῖν.**
to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: **τοιάνδε χάριν άχάριτον άπότροπον κακῶν,**
such ungracious averter
- [43] **ἰὼ γαῖα μαῖα,**
io
- [45] **μωμένα μ' ἰάλλει**
having been deluded me hurls
- [46] **δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι**
ungodly I fear
- [47] **δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.**
but this here to throw out.
- [48] **τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι;**
what for of fallen on the ground;
- [49] **ἰὼ πάνοιζυς ἐστία,**
io all pure
- [50] **ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων.**
io
- [51] **άνήλιοι βροτοστυγεῖς**
sunless mortals hating
- [52] **δνόφοι καλύπτουσι δόμους**
cover
- [53] **δεσποτῶν θανάτοισι.**

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: **σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν**
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] **δι' ὧτων φρενός τε**
through and
- [57] **δαμίας περαῖνον**
subduing bring to completion
- [58] **νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται**
now withdraws. is afraid
- [59] **δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,**
but the and to be fortunate,
- [60] **τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.**
this here among and also more.
- [61] **ροπή δ' ἐπισκοπεῖ δίκας**
but inspects
- [62] **ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,**
swift those indeed in
- [63] **τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου**
the things but in
- [64] **μένει χρονίζοντας ἄχῃ βρύει,**
it remains lingering swells,
- [65] **τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.**
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: **δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ**
through drunk out under
- [67] **τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.**
avenging has set fast not to wash away.
- [68] **διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει**
but prevails
- [70] **τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.**
the cause all sufficient to seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: **θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων**
to one having touched but not at all of bridal
- [72] **ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ**
and all out of one
- [73] **προβαίνοντες τὸν χερομυσῇ**
going forward the hand defiled
- [74] **φόνον καθαίροντες ἵθυσαν μάταν.**
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: **ἐμοὶ δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν**
to me but for two fold
- [76] **θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων**
brought· out of for
- [77] **πατρῶων δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἴσαν**
of ancestral servile me were leading
- [78] **δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον**
just and not just fitting
- [80] **βία φρενῶν αἰνέσαι**
to praise
- [81] **πικρὸν στύγος κρατούση.**
bitter to one ruling.
- [82] **δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων**
I weep but under

[83] **ματαίοισι δεσποτᾶν**
in vain

[83b] **τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.**
secret being congealed.

Episode

[84] [Ἠλέκτρα]: **δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,**
orderly,

[85] **ἐπεὶ πάρεστε τῆσδε προστροπῆς ἐμοὶ**
since you are present of this to me

[86] **πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·**
become of these about·

[87] **τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;**
what do I say pouring these funeral

[88] **πῶς εὐφρον' εἶπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;**
how graciously shall I say, how shall I pray

[89] **πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν**
whether speaking from a female friend to bring

[90] **γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;**
of the my from;

[91] **τῶνδ' οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ' ἔχω τί φῶ,**
of these not is present nor I have anything I say,

[92] **χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.**
pouring this in

[93] **ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,**
or this I assert as

[94] **ἔσθλ' ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε**
good things to give back to the sending these

[95] **στέφῃ, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;**
at least of the evils worthy;

[96] **ἢ σίγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο**
or silently dishonorably, just as then perished

[97] **πατὴρ, τὰδ' ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,**
these I poured out, indeed undrinkable

[98] **στείχω καθάρμαθ' ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν**
I go as someone having sent out again

[99] **δικοῦσα τεῦχος ἀστροφίοισιν ὄμμασιν;**
judging with averted

[100] **τῆσδ' ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλαι, μεταίτιαι·**
of this you are O joint causes·

[101] **κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.**
common for in we consider.

[102] **μὴ κεύθετ' ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.**
not hide inside of someone.

[103] **τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ' ἐλεύθερον μένει**
the fated for the and free awaits

[104] **καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.**
and the by of another being ruled

[105] **λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ' ἔχοις ὑπέρτερον.**
you might say would, if anything of these you might have superior.

[106] [Χορός]: **αἰδουμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρὸς**
revering to you as

[107] **λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.**
I will say, you bid for, the from

[108] [Ἠλέκτρα]: **λέγοις ἄν, ὥσπερ ἠδέσω τάφον πατρός.**
you might say would, just as you revered

[109] [Χορός]: **φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.**
utter pouring prudent to the well disposed.

[110] [Ἠλέκτρα]: **τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;**
whom but these of the do I address;

- [111] [Χορός]: **πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἰγισθον στυγεῖ.**
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ἥλέκτρα]: **ἐμοὶ τε καὶ σοὶ τὰρ' ἐπεύξομαι τάδε;**
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: **αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.**
yourself you these learning already to tell.
- [114] [Ἥλέκτρα]: **τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;**
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: **μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὁμως.**
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ἥλέκτρα]: **εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.**
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: **τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—**
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ἥλέκτρα]: **τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.**
what do I say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: **ἔλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—**
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἥλέκτρα]: **πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;**
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: **ἅπλῳς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.**
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἥλέκτρα]: **καὶ ταῦτά μοῦστιν εὐσεβῇ θεῶν πάρα;**
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: **πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;**
how but not the to repay
- [124] [Ἥλέκτρα]: **κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,**
greatest of the above and also below,

[124a]

ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας
help, chthonian, having proclaimed
ἐμοὶ
to me

- [125] **τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς**
the beneath to hear my
- [126] **εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,**
ancestral
- [127] **καὶ Γαῖαν αὐτήν, ἣ τὰ πάντα τίκτεται,**
and herself, who the all begets,
- [128] **θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·**
having nourished and again of these takes·
- [129] **κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς**
and I pouring these
- [130] **λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκιτρόν τ' ἐμὲ**
I say calling pity and me
- [131] **φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;**
dear and how shall we bring back
- [132] **πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἁλώμεθα**
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] **πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο**
by of the having borne, but she exchanged
- [134] **Αἰγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.**
who indeed of you joint cause.
- [135] **κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων**
and I indeed counter slave· out of but
- [136] **φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως**
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] **ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.**
in the your they luxuriate greatly.
- [138] **ἔλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ**
to come but hither with some

- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·
I pray to you, and you hear of me,
- [140] αὐτῇ τέ μοι δὸς σωφρονεστέραν πολὺ
to her and to me give more temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις
to us indeed these, to the but adversaries
- [143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
I say to appear of you,
- [144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαθθανεῖν δίκη.
and the ones having killed to die in return
- [145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθημι τῆς καλῆς ἀρᾶς,
these things in the midst I place of the fair
- [146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·
to those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἵσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
to us but be of the good from above,
- [148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκη νικηφόρῳ.
with and and victory bearing.
- [149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
such upon these I pour over
- [150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,
you but to wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένας.
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: ἵτε δάκρυ καναχῆς ὀλόμενον
send ringing perishing
- [153] ὀλομένῳ δεσπότη
to the destroyed
- [154] πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'
toward this of evils, of useful and
- [155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχεται
averting prayed against
- [156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέβας
of poured hear but to me, hear,
- [157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.
O out of dark
- [158] ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,
ototototototoi,
- [159] ἴτω τις δορυῖσθενῆς
let him go someone spear strong
- [160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'
Scythian and in back bent
- [162] ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἄρης
in upon brandishing
- [163] σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·
of new but of this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις ἅν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.
you might say at least· dances but
- [167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.
I see cut this
- [168] [Χορός]: τίνας ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;
of whom ever or of deep girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.
easy to conjecture this is to every one to think.
- [171] [Χορός]: πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερὴς ἰδεῖν.
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;
surely not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσείδεται.
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.
sent first shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,
not less tear ready to me you say these,
- [182] εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.
if of this never will touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον
and to me stood near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὥς διανταίω βέλει·
I perceived but as with opposed
- [185] ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι
out of but thirsty fall to me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,
unbarred of ill winter
- [187] πλόκαμον ἰδούση τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω
to me having seen this· how for shall I hope
- [188] ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;
someone other of this to rule
- [189] ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον
my but by no means name worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.
ungodly having been imbued.
- [192] ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἀντικρυς τάδ' αἰνέσω,
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] εἶναι τόδ' ἀγλαίσμά μοι τοῦ φιλτάτου
to be this to me of the dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] φεῦ.
alas.
- [195b] εἴθ' εἶχε φωνὴν εὐφρον' ἀγγέλου δίκην,
if only it had kindly
- [196] ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,
so that double minded being not I was stirred,
- [197] ἀλλ' εὖ 'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,
but well makes clear this to reject
- [198] εἵπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,
if indeed at least from was having been cut,

- [199] ἡ **ξυγγενῆς** **ὦν** **εἶχε** **συμπενθεῖν** **ἐμοὶ**
or with born being had to mourn with to me
- [200] **ἄγαλμα** **τύμβου** **τοῦδε** **καὶ** **τιμὴν** **πατρός.**
of this and
- [201] **ἀλλ'** **εἰδότας** **μὲν** **τοὺς** **θεοὺς** **καλούμεθα,**
but knowing indeed the we call,
- [202] **οἷοισιν** **ἐν** **χειμῶσι** **ναυτίλων** **δίκην**
such as in
- [203] **στροβούμεθ'**· **εἰ** **δὲ** **χρὴ** **τυχεῖν** **σωτηρίας,**
we are whirled· if but it is needful to attain
- [204] **σμικροῦ** **γένοιτ'** **ἂν** **σπέρματος** **μέγας** **πυθμὴν.**
of small might become at least great
- [205] **καὶ** **μὴν** **στίβοι** **γε,** **δεύτερον** **τεκμήριον,**
and indeed at least, second
- [206] **ποδῶν** **ὅμοιοι** **τοῖς** **τ'** **ἐμοῖσιν** **ἐμφερεῖς—**
like to the and to my resembling—
- [207] **καὶ** **γὰρ** **δύ'** **ἐστὸν** **τῶδε** **περιγραφὰ** **ποδοῖν,**
and for two are these two
- [208] **αὐτοῦ** **τ'** **ἐκείνου** **καὶ** **συνεμπόρου** **τινός.**
of himself and of that one and of someone.
- [209] **πτέρναι** **τενόντων** **θ'** **ὑπογραφαὶ** **μετρούμεναι**
and being measured
- [210] **εἰς** **ταὐτὸ** **συμβαίνουσι** **τοῖς** **ἐμοῖς** **στίβοις.**
into the same they concur to the my
- [211] **πάρεστι** **δ'** **ὥδῃς** **καὶ** **φρενῶν** **καταφθορά.**
is present but and
- [212] [Ὁρέστης]: **εὐχου** **τὰ** **λοιπά,** **τοῖς** **θεοῖς** **τελεσφόρους**
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] **εὐχὰς** **ἐπαγγέλλουσα,** **τυγχάνειν** **καλῶς.**
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: **ἐπεὶ** **τί** **νῦν** **ἔκατι** **δαιμόνων** **κυρῶ;**
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὁρέστης]: **εἰς** **ὄψιν** **ἦκεις** **ὧνπερ** **ἐξηύχου** **πάλαι.**
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: **καὶ** **τίνα** **σύνοισθά** **μοι** **καλουμένην** **βροτῶν;**
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὁρέστης]: **σύνοιδ'** **Ὁρέστην** **πολλά** **σ'** **ἐκπαγλουμένην.**
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: **καὶ** **πρὸς** **τί** **δῆτα** **τυγχάνω** **κατευγμάτων;**
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὁρέστης]: **ὅδ'** **εἰμί·** **μὴ** **μάτευ'** **ἐμοῦ** **μᾶλλον** **φίλον.**
this one I am· not seek of me more dear.
- [220] [Ἠλέκτρα]: **ἀλλ'** **ἧ** **δόλον** **τιν',** **ὧ** **ξέν',** **ἀμφί** **μοι** **πλέκεις;**
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὁρέστης]: **αὐτὸς** **καθ'** **αὐτοῦ** **τᾶρα** **μηχανορραφῶ.**
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: **ἀλλ'** **ἐν** **κακοῖσι** **τοῖς** **ἐμοῖς** **γελᾶν** **θέλεις.**
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὁρέστης]: **κάν** **τοῖς** **ἐμοῖς** **ἄρ',** **εἴπερ** **ἐν** **γε** **τοῖσι** **σοῖς**
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: **ὥς** **δυντ'** **Ὁρέστην** **τάδε** **σ'** **ἐγὼ** **προσεννέπω;**
that being these you I address;
- [225] [Ὁρέστης]: **αὐτὸν** **μὲν** **οὖν** **ὁρῶσα** **δυσμαθεῖς** **ἐμέ·**
the very indeed then seeing hard to know me·
- [226] **κουρὰν** **δ'** **ἰδοῦσα** **τήνδε** **κηδείου** **τριχὸς**
but having seen this of funeral
- [227] **ἀνεπτερώθης** **κάδόκεις** **ὁρᾶν** **ἐμέ.**
you were winged and you seemed to see me.
- [228] **ἰχνοσκοποῦσά** **τ'** **ἐν** **στίβοις** **τοῖς** **ἐμοῖς**
tracking and in the my

- [229] **σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷμῳ κάρᾱ.**
of your self commensurate to the my
- [230] **σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς**
examine having added
- [231] **ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερὸς,**
look but this, of you
- [232] **σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφὴν.**
and and wild beast
- [233] **ἐνδον γενοῦ, χαρᾷ δὲ μὴ ἔκπλαγῆς φρένας·**
inside become, but not be struck out
- [234] **τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.**
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: **ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,**
O dearest
- [236] **δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,**
tearful saving,
- [237] **ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.**
having trusted you will regain
- [238] **ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον**
O delightful four having
- [239] **ἐμοί· προσαυδᾷν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον**
to me· to address but is necessarily having
- [240] **πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει**
and, also the toward you to me inclines
- [241] **στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἐχθαίρεται·**
she but in all justice is hated·
- [242] **καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·**
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed·
- [243] **πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων**
faithful but you were, to me bearing
- [244] **μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ**
alone· and also with the third
- [245] **πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.**
of all to the greatest may be allied to you.
- [246] [Ὀρέστης]: **Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·**
of these become·
- [247] **ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,**
look but young
- [248] **θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν**
of having died in plaited and
- [249] **δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους**
of terrible the but having been orphaned
- [250] **νηστis πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς**
fasting presses not for complete
- [251] **θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.**
paternal to bring to
- [252] **οὕτω δὲ κάμει τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,**
thus but and me this and, I say,
- [253] **ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον,**
to see is present to you, father bereft
- [254] **ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.**
both having the same
- [255] **καὶ τοῦ θυτῆρος καὶ σε τιμῶντος μέγα**
and of the and you of honoring greatly
- [256] **πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν**
these having destroyed whence
- [257] **ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθoinον γέρας;**
will you have like feast worthy
- [258] **οὐτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν**
neither having destroyed, again

- [259] πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς·
to send you might have at least persuasive
- [260] οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθείς πυθμὴν
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ', ἀπὸ μικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεταιί τις, ὦ τέκνα,
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλη τάδε
but all may report these
- [267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε
toward the ruling· whom I might see I sometime
- [268] θανόντας ἐν κηκῖδι πισσῇρι φλογός.
having died in pitch dark
- [269] [Ὁρέστης]: οὗτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,
bidding this to pass,
- [271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους
and setting upright many and ill stormy
- [272] ἄτας ὑφ' ἧπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος,
under hot speaking out,
- [273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·
if not I pursue of the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,
the same to kill in return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·
with out of money being branded·
- [276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε
him but he kept saying to the dear these
- [277] τεῖσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά.
to pay me having many hard to bear evils.
- [278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα
the indeed for from of ill minded
- [279] βροτοῖς πιφάσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,
making manifest he said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις
with wild
- [281] λειχήνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·
out eating ancient
- [282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσω·
white but to this to rise up
- [283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων
other and cried
- [284] ἐκ τῶν πατρῶων αἱμάτων τελουμένας·
out of of the paternal being accomplished·
- [285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος
the for dark of the nether ones
- [286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,
out of averting in having fallen,
- [287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος
and and vain out of
- [288] ὀρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' ὦν
seeing bright in wielding

| | | |
|-------|--|--|
| [289] | κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως | moves, disturbs, and to be chased |
| [290] | χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθέν δέμας. | with bronze wrought having been outraged |
| [291] | καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος | and to the such nor |
| [292] | εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός, | to be to share, not of libation loving |
| [293] | βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρός | and to keep away not being seen |
| [294] | μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά. | to receive but nor to reconcile anyone. |
| [295] | πάντων δ' ἄτιμον κάφιλον θνήσκειν χρόνῳ | but dishonored and unloved to die |
| [296] | κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ. | badly having been embalmed with all destroying |
| [297] | τοιοῖσδε χρησμοῖς ἄρα χρή πεποιθέναι; | to such then it is necessary to have trusted; |
| [298] | καὶ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον. | and if not I have trusted, is to be done. |
| [299] | πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἱμεροί, | many for into one fall together |
| [300] | θεοῦ τ' ἐφετμαὶ καὶ πατρός πένθος μέγα, | and and great, |
| [301] | καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία, | and in addition to presses |
| [302] | τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν, | the not most glorious |
| [303] | Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί, | with well famed |
| [304] | δυοῖν γυναικοῖν ὧδ' ὑπηκόους πέλειν. | to two thus subject to be. |
| [305] | θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. | female for and if not, soon will know. |

Anapæste

| | | |
|----------------|---------------------------------|--|
| [306] [Χορός]: | ἀλλ' ὦ μεγάλοι Μοῖραι, Διόθεν | but O great from Zeus |
| [307] | τῇδε τελευτᾶν, | in this way to end, |
| [308] | τὸ δίκαιον μεταβαίνει. | the just thing goes over. |
| [309] | ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ | instead of indeed hostile hostile |
| [310] | γλῶσσα τελείσθω· τοῦφειλόμενον | let be accomplished· the owed |
| [311] | πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ· | doing greatly cries aloud· |
| [312] | ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν | instead of but murderous murderous |
| [313] | πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν, | let pay. to one having done to suffer, |
| [314] | τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ. | thrice old these speaks. |

Chor

Strophe 1

| | | |
|------------------|---------------------------|---------------|
| [315] [Ὀρέστης]: | ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι | O what to you |
|------------------|---------------------------|---------------|

- [316] **φάμενος ἢ τί ῥέξας**
saying or what having done
- [317] **τύχοιμ' ἂν ἔκαθεν οὐρίσας,**
I might happen at least from afar having made fair wind,
- [318] **ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,**
where you hold
- [319] **σκότῳ φάος ἀντίμοι||ρον;**
counter allotted;
- [320] **χάριτες δ' ὁμοίως**
but likewise
- [321] **κέκληνται γόος εὐκλεῆς**
have been called well famed
- [322] **προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.**
before the house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: **τέκνον, φρόνημα τοῦ**
of the
- [324] **θανόντος οὐ δαμάζει**
of having died not tames
- [325] **πυρὸς ἢ μαλερὰ γνάθος,**
the fierce
- [326] **φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·**
shows but later
- [327] **ὀτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,**
wails but the dying,
- [328] **ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.**
appears but the harming.
- [329] **πατέρων τε καὶ τεκόντων**
and and of having borne
- [330] **γόος ἔνδικος ματεύει**
just seeks
- [331] **τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς παραχθείς.**
the all all spreading having been agitated.

Antistrophe 1

- [332] [Ἥλέκτρα]: **κλῦθι νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει**
hear now, O in
- [333] **πολυδάκρυτα πένθη.**
much wept
- [334] **δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος**
two childed indeed you over tomb
- [335] **θρήνος ἀναστενάζει.**
groans.
- [336] **τάφος δ' ἰκέτας δέδεκται**
but has received
- [337] **φυγάδας θ' ὁμοίως.**
and alike.
- [338] **τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν;**
what of these well, what but without
- [339] **οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;**
not unvanquished

Anapæste

- [340] [Χορός]: **ἀλλ' ἔτ' ἂν ἐκ τῶνδε θεὸς χρήζων**
but still at least out of these needing
- [341] **θείῃ κελάδους εὐφθογγότερους·**
might set more well sounding·
- [342] **ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων**
instead of but over tomb

[343] **παιὼν μελάρθοις ἐν βασιλείοις**
in royal

[344] **νεοκράτα φίλον κομίσειεν.**
freshly mixed dear might bring.

Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]: **εἰ γὰρ ὑπ' ἱλίου**
if for under

[346] **πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,**
by of someone

[347] **δορίτμητος κατηναρίσθης·**
spear wounded you were slain·

[348] **λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι**
having left at least in

[349] **τέκνων τ' ἐν κελεύθοις**
and in

[350] **ἐπιστρεπτὸν αἰῶ**
returnable

[351] **κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες**
having founded much heaped at least you had

[352] **τάφον διαποντίου γᾶς**
across sea

[353] **δώμασιν εὐφόρητον,**
well borne,

Antistrophe 2

[354] [Χορός]: **φίλος φίλοισι τοῖς**
dear the

[355] **ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν**
there well to the having died

[356] **κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων**
down upon conspicuous

[357] **σεμνότιμος ἀνάκτωρ,**
august honored

[358] **πρόπολός τε τῶν μεγίστων**
and of the greatest

[359] **χθονίων ἐκεῖ τυράννων·**
of chthonic there

[360] **βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφρ' ἔξης,**
for you were, so long as you lived,

[361] **μόριμον λάχος πιπλάντων**
fated of wandering ones

[362] **χεροῖν πεισίσβροτόν τε βάκτρον.**
man subduing and

Antistrophe 3

[363] [Ἥλέκτρα]: **μηδ' ὑπὸ Τρωίας**
nor under

[364] **τείχεσι φθίμενος, πάτερ,**
having perished,

[365] **μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ**
with another spear won

[366] **παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.**
beside to have been buried.

[367] **πάρος δ' οἱ κτανόντες**
before but the ones having killed

[368] **νιν οὕτως δαμῆναι**
him thus to be subdued

[369] **φίλοις, θανατηφόρον αἶσαν**
to friends, death bringing

[370] **πρόσω** **τινὰ** **πυνθάνεσθαι**
afar someone to inquire

[371] **τῶνδε** **πόνων** **ἄπειρον.**
of these unacquainted.

Anapæste

[372] [Χορός]: **ταῦτα** **μέν,** **ὦ** **παῖ,** **κρείσσονα** **χρυσοῦ,**
these indeed, O better

[373] **μεγάλης** **δὲ** **τύχης** **καὶ** **ὑπερβορέου**
of great but and of Hyperborean

[374] **μείζονα** **φωνεῖς·** **δύνασαι** **γάρ.**
greater you speak· you are able for.

[375] **ἀλλὰ** **διπλῆς** **γὰρ** **τῆσδε** **μαράγνης**
but of double for of this

[376] **δοῦπος** **ἰκνεῖται·** **τῶν** **μὲν** **ἄρωγοι**
comes· of the indeed helpers

[377] **κατὰ** **γῆς** **ἤδη,** **τῶν** **δὲ** **κρατούντων**
down upon already, of the but ruling

[378] **χέρες** **οὐχ** **ὅσαι** **στυγερῶν** **τούτων·**
not holy of hateful of these·

[379] **παισὶ** **δὲ** **μᾶλλον** **γεγένηται.**
but more has become.

Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]: **τοῦτο** **διαμπερὲς** **οὐς**
this through and through

[381] **ἵκεθ’** **ἅπερ** **τι** **βέλος.**
reached just what some

[382] **Ζεῦ** **Ζεῦ,** **κάτωθεν** **ἀμπέμπων**
from below sending up

[383] **ὕστερόποινον** **ἄταν**
late avenging

[384] **βροτῶν** **τλάμονι** **καὶ** **πανούργῳ**
enduring and knavish

[385] **χειρὶ—** **τοκεῦσι** **δ’** **ὅμως** **τελεῖται.**
hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]: **ἐφθυμῆσαι** **γένοιτό** **μοι** **πυκά||εντ**
to sing in response might become to me close set

[387] **’** **ὀλολυγμὸν** **ἀνδρὸς**
ululation

[388] **θεινομένου,** **γυναικός** **τ’**
being struck, and

[389] **ὀλλυμένας·** **τί** **γὰρ** **κεύθω** **φρενὸς** **οἶον** **ἔμπας**
perishing· why for I hide as what at all

[390] **ποτᾶται;** **πάροιθεν** **δὲ** **πρώρας**
it flutters; in front but

[391] **δριμὺς** **ἄηται** **κραδίας**
sharp is blown

[392] **θυμὸς** **ἔγκοτον** **στύγος.**
resentful

Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]: **καὶ** **πότ’** **ἂν** **ἀμφιθαλῆς**
and when at least double nursed

[395] **Ζεὺς** **ἐπὶ** **χεῖρα** **βάλαι,**
upon would cast,

[396] **φεῦ** **φεῦ,** **κάρανα** **δαίξας;**
alas alas, having rent;

- [397] πιστὰ γένοιτο χώρα.
true might become
- [398] δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
but from of unjust ones I demand.
- [399] κλύτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.
hear but of chthonic and

Anapæste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
poured into other to beg besides
- [402] αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
from the ones earlier having perished
- [404] ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.
another bringing on upon

Strophe 6

- [405] [Ὀρέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,
ah indeed of nether
- [406] ἴδετε πολυκρατεῖς Ἄραι φθινομένων,
see mighty of the perishing,
- [407] ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα καὶ δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;
dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ
has throbbed again to me dear
- [411] τόνδε κλύουσιν οἶκτον
this here hearing
- [412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦνται
but to me grow black
- [414] πρὸς ἔπος κλυούσα.
at listening.
- [415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπίς, ἀπέστασεν ἄχος
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.
appearing to me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ἠλέκτρα]: τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν ἢ τὰ περ
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν ἄχεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
for as savage minded
- [422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.
unsated from is

Strophe 7

- [423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας
I cut in and
- [424] νόμοις ἠλεμιστρίας,
- [425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν
rapid struck much wandering but was to see
- [426] ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα
quick successive rubbed the
- [427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει
from above from behind, but roared upon
- [428] κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.
clattering my and all wretched

Strophe 8

- [429] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ ἰὼ δαΐα
io io destructive
- [430] πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς
all bold with destructive in
- [431] ἄνευ πολιτᾶν ἄνακτ',
without
- [432] ἄνευ δὲ πενθημάτων
without but
- [433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.
you dared unwept to bury.

Strophe 9

- [434] [Ὀρέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.
the whole dishonorably you said, woe is me.
- [435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει
but then will pay
- [436] ἕκατι μὲν δαιμόνων,
because of indeed
- [437] ἕκατι δ' ἁμᾶν χερῶν;
on account of but our
- [438] ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.
then I having removed might perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·
was armpit bound but at least, so that this you may know·
- [440] ἔπρασσε δ', ἅπερ νιν ὧδε θάπτει,
was doing but, where indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι μωμένα
to found having been deluded
- [442] ἄφερτον αἰῶνι σῶ.
unbearable your.
- [443] κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.
you hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ἠλέκτρα]: λέγεις πατῶν μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν
you say paternal I but was apart standing
- [446] ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·
dishonored, nothing worthy·
- [447] मुखῷ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν
but not to be kept off much harmful like
- [448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,
more ready I was bringing up

- [449] χέουσα πολύδακρυν γόνον κεκρυμμένα.
pouring much tearful having been hidden.
- [450] τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ᾧ ᾧ.
such things hearing in write ᾧ ᾧ.

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε
through but pierce through
- [452] μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.
with quiet
- [453] τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,
the things indeed for thus has,
- [454] τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.
the things but himself to learn.
- [455] πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.
it befits but with unyielding to be fitting.

Strophe 10

- [456] [Ὀρέστης]: σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.
you at least I say, kinsman,
- [457] [Ἡλέκτρα]: ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.
I but speak out having been wept.
- [458] [Χορός]: στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ·
but all common this cries aloud·
- [459] ἄκουσον ἐς φάος μολῶν,
hear into having come,
- [460] ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.
with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ὀρέστης]: Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκη.
will engage,
- [462] [Ἡλέκτρα]: ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκως δίκας.
io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.
me creeps under listening
- [464] τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,
the destined remains long ago,
- [465] εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.
to the praying but at least might come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: ὦ πόνος ἐγγενῆς
O inborn
- [467] καὶ παράμουςος Ἄτας
and unmusical
- [468] αἱματόεσσα πλαγά.
blood stained
- [469] ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη·
io woeful unbearable
- [470] ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.
io hard to stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον
blood soaked
- [472] τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων
of these not from others
- [473] ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,
from outside, but from themselves,

- [474] δι' ὤμᾰν ἔριν αἱματηράν.
through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν κατὰ γᾱς ὁδ' ὕμνος.
of the down in this

Anapæste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,
but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῆν
of this send
- [478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.
kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανῶν,
not tyrannical having died,
- [480] αἰτουμένῳ μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.
to the asking to me give of the your
- [481] [Ἥλέκτρα]: κάγῳ, πάτερ, τοιάνδε σου χρείαν ἔχω,
and I, such as this of you I have,
- [482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.
to flee great having added
- [483] [Ὀρέστης]: οὕτω γὰρ ἅν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν
thus for at least to you lawful
- [484] κτιζοῖατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση
would be instituted· if but not, beside sumptuous you will be
- [485] ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.
dishonored at burnt offerings smoke scented
- [486] [Ἥλέκτρα]: κάγῳ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας
and I to you of the my
- [487] οἷσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίου·
I will bring of ancestral out of nuptial·
- [488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.
of all but first this I will honor
- [489] [Ὀρέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.
O allow to me to oversee
- [490] [Ἥλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὐμορφον κράτος.
O give but yet fair formed
- [491] [Ὀρέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.
remember with which you were deprived,
- [492] [Ἥλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.
remember but how they renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.
but unhammered you were hunted,
- [494] [Ἥλέκτρα]: αἰσchrῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.
shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;
then do you rouse by these
- [496] [Ἥλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;
then upright do you raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: ἦτοι δίκην ἱάλλε σύμμαχον φίλοις,
indeed send forth ally
- [498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,
or the similar give back to take,
- [499] εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.
if indeed having been overpowered at least to win back you want.
- [500] [Ἥλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λισσίου βοῆς, πάτερ,
and of this hear of last
- [501] ἰδὼν νεοσσοὺς τοῦσδ' ἐφημένους τάφῳ·
having seen these sitting by

- [502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,
pity female of male and together
- [503] καὶ μὴ 'ξαλείψης σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε
and not you may wipe out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·
thus for not you have died nor even having died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,
to the dead· but as they lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες λίνου.
the one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.
listen, for the sake of you such there is
- [509] αὐτὸς δὲ σῶζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,
and now blameless this you two stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
of the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατῴρθωσαι φρενί,
the but other things, since to do you brought right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.
you might do at least already making trial.
- [514] [Ὁρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,
it shall be· to learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοὰς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου
whence she sent, out of of what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
to the dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.
was being sent· not I might have at least to conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἁμαρτίας.
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος
the all for someone having poured instead of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ὧδ' ἔχει λόγος.
of one, in vain the thus has
- [522] θέλονται δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἐκ τ' ὀνειράτων
I know, O I was present for· out of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη
and of night wandering having throbbled
- [525] χοὰς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.
she sent these ungodly
- [526] [Ὁρέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.
to bear it seemed, as she herself says.
- [528] [Ὁρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.
in to moor
- [530] [Ὁρέστης]: τίνος βορᾶς χρῆζοντα, νεογενὲς δάκος;
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.
she herself held forth in

- [532] [Ὁρέστης]: καὶ πῶς ἄτρωτον οὐθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.
so as in to draw.
- [534] [Ὁρέστης]: οὗτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.
not indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.
she but out of has cried out being frightened.
- [536] πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,
many but went up, having been blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·
in
- [538] πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,
she sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.
cutting having hoped
- [540] [Ὁρέστης]: ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ
but I pray this and
- [541] τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χώρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ
if for the same having left to me
- [544] οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,
with my was arming himself,
- [545] καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,
and was gaping around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,
but he mingled dear
- [547] ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,
she but about this she wailed
- [548] δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἑκπαγλον τέρας,
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ
to die violently· having been made serpent like but I
- [550] κτείνω νιν, ὥς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.
indeed about these you I choose about.
- [552] γένοιτο δ' οὕτως. τάλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,
may it be and thus. the others and explain
- [553] τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὁρέστης]: ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,
I praise but to hide these my,
- [556] ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον
so that would having killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ
and they may be taken in the same
- [558] θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,
having died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ εἰκώς, παντελεῇ σαγὴν ἔχων,
for being like, complete having,
- [561] ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας
I shall come with this upon courtyard

| | |
|-------|--|
| [562] | Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων. and also spear guest |
| [563] | ἄμφω δὲ φωνὴν ἥσομεν Παρνησσίδα, both but we will send Parnassian, |
| [564] | γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω. it imitating we two. |
| [565] | καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἂν φαίδρᾳ φρενὶ and indeed no one at least with bright |
| [566] | δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾶ δόμος κακοῖς· would receive, since is possessed by evils· |
| [567] | μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ we will remain thus so as to conjecture someone |
| [568] | δόμους παραστείχοντα καὶ τὰδ' ἐννέπειν· passing by and these to say· |
| [569] | τί δὴ πύλαισι τὸν ἱκέτην ἀπείργεται why indeed the keeps off |
| [570] | Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών; if indeed he knows in the deme being present; |
| [571] | εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκείων πυλῶν if then indeed I may pass having cast of enclosure |
| [572] | κάκεϊνον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός, and that one in I will find |
| [573] | ἢ καὶ μολὼν ἐπειτά μοι κατὰ στόμα or and having come then to me according to |
| [574] | ἄρει, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ, he will take, clearly know, and down upon he will throw, |
| [575] | πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν before him to say from what country the dead |
| [576] | θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι. I will put, to the swift foot having cast around |
| [577] | φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη but not under lacking |
| [578] | ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν. unmixed will drink third |
| [579] | νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς, now then you indeed guard the in well, |
| [580] | ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίῃη τάδε· so that at least right together may happen these· |
| [581] | ὁμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὖφημον φέρειν, to you but I praise well spoken to bear, |
| [582] | σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια. to be silent and where it is necessary and to say the timely. |
| [583] | τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω, the but other to this hither to oversee I say, |
| [584] | ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι. sword bearing having set upright to me. |

Chor

Strophe 1

| | |
|----------------|---|
| [585] [Χορός]: | πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει many indeed feeds |
| [586] | δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχῃ, fearful and |
| [587] | πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων sea and |
| [588] | ἀνταίων βρύουσι· of opponents they swarm· |
| [589] | πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι they form they sprout and ground speared |

[590] λαμπάδες πεδάοροι,
ground moving,
[591] πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα
winged and also ground treading
[592] κάνεμοέντ' ἂν
and windy at least
[593] αἰγίδων φράσαι κότον.
to declare

Antistrophe 1

[594] [Χορός]: ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς
but over bold
[595] φρόνημα τίς λέγοι
who might say
[596] καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ
and of enduring and
[597] παντόλμους ἔρωτας
all bold
[598] ἄταισι συννόμους βροτῶν;
sharing pasture
[599] ξυζύγους δ' ὁμαυλίας
yoked together but
[599b] θηλυκρατῆς ἀπέρωτος
female ruled un loved
[600] ἔρως παρانيκᾷ
prevails
[601] κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.
and also

Strophe 2

[602] [Χορός]: ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος
let him know however, whoever not under winged
[603] φροντίσιν, δαεῖς
knowing
[604] τὰν ἅ παιδολυμὰς
the who
[605] τάλαινα θεστιάς μῆσατο
wretched planned
[606] πυρδαῆτιν πρόνοιαν,
fire bright
[607] καταίθουσα παιδὸς δαφεινὸν
burning down blood red
[608] δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν
of equal age, since having come
[609] ματρόθεν κελάδησε,
from mother he cried aloud,
[610] ξύμμετρόν τε διαὶ βίου
commensurate and through
[611] μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.
fate ruling into

Antistrophe 2

[612] [Χορός]: ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν
another it is necessary someone in to hate
[613] φοινίαν κόραν,
murderous
[615] ἅτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ
as under
[616] φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς
destroyed dear to Cretans

- [617] χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις
gold wrought
- [618] πιθήσασα δώροισι Μίνω,
obeying
- [619] Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς
of immortal
- [620] νοσφίσας' ἀπροβούλως
having stolen without deliberation
- [621] πνέονθ' ἅ κυνόφρων ὕπνω.
breathing the dog minded
- [622] κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς.
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων
since then we remembered of implacable
- [624] πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή||λευμ
the but ill beloved
- [625] ἀπεύχετον δόμοις
prayed against
- [626] γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν
woman counselled and
- [627] ἐπ' ἀνδρὶ τευχесφόρῳ,
upon armor bearing,
- [628] ἐπ' ἀνδρὶ δόχοις ἐπαικότης σέβαι.
upon hostile fittingly you revere.
- [629] τίω δ' ἀθέρμαντον ἐστίαν δόμων
I honor but un warmed
- [630] γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν.
womanly and un bold

Antistrophe 3

- [631] [Χορός]: κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον
but is esteemed the Lemnian
- [632] λόγῳ· γοᾷται δὲ δὴ πάθος κατὰ||πτυστον·
is lamented but indeed abominable·
- [633] ἥκασεν δέ τις
has likened but someone
- [634] τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν.
the terrible again with Lemnian
- [635] θεοστυγῇτῳ δ' ἄχει
with god hated but
- [636] βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.
having been dishonored goes
- [637] σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.
honors for no one the ill beloved
- [638] τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;
why of these not justly I assemble;

Strophe 4

- [639] [Χορός]: τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος
the but near
- [640] διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾶ
counter opposed sharp quick wounds
- [641] διαὶ Δίκας. τὸ μὴ θέμις γὰρ οὔν
through the not for then
- [642] λαξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς
with the heel to the ground being trampled, the whole
- [645] σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.
of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμὴν·
but is set
- [647] προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·
forges before but sword making·
- [648] τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν
but brings in besides
- [650] αἰμάτων παλαιτέρων τῖναι μύσος
older to pay
- [651] χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.
famed deep minded

Episode

- [653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.
hear courtyard
- [654] τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;
who within, O very again, in
- [655] τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,
third this here I call,
- [656] εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.
if indeed hospitable is
- [657] [Οἰκέτης]: εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;
be it so, I hear· from what country the whence;
- [658] [Ορέστης]: ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,
announce to the masters
- [659] πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.
toward whom indeed I come and I bring new
- [660] τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται
hasten but, so that and is urged
- [661] σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι
dark, but to let down
- [662] ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.
in all receiving
- [663] ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος
let come out someone end bringing
- [664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·
but more seemly·
- [665] αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους
for in having been said not effective
- [666] λόγους τίθησιν· εἴπε θαρσήςας ἀνὴρ
sets· speak having taken courage
- [667] πρὸς ἄνδρα κάσήμενεν ἐμφανὲς τέκμαρ.
toward and he signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ
speak might at least if something is needed· is present for
- [669] ὅποῖα περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπείκοντα,
whatever indeed these fitting,
- [670] καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία
and warm and
- [671] στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.
of just and
- [672] εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,
if but other to do is need something more counselled,
- [673] ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν
this is with whom we will share
- [674] [Ορέστης]: ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·
indeed I am out of
- [675] στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῆ
going but self carried in own

- [676] εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα,
into just as hither I was unyoked
- [677] ἀγνώως πρὸς ἀγνώτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ,
unknown toward unknown said having met
- [678] ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,
having related and having made clear
- [679] Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ
the I learn for in
- [680] ἐπεῖπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις,
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεώτ' Ὀρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ.
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα
now for of bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου.
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς κυρίοις καὶ προσήκουσιν λέγων
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ' γῶ, κατ' ἄκρας εἶπας ὥς πορθούμεθα.
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἀρά,
O hard to wrestle of these
- [693] ὥς πόλλ' ἐπωπᾶς, κάκποδὼν εὖ κείμενα
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη,
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων,
and now he was for well advised holding,
- [697] ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς
now but she who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπίς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.
was, betraying he recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὦδ' εὐδαίμοσιν
I indeed then thus fortunate
- [701] κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον
of useful for the sake of at least I was willing
- [702] γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ
known to become and to be hosted· what for
- [703] ξένου ξένοισιν ἐστὶν εὐμενέστερον;
is more well inclined;
- [704] πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν,
toward but was to me this in
- [705] τοιόνδε πράγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,
such not to bring to head

- [706] **καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.**
having approved and having been hosted completely.
- [707] [Κλυταιμνήστρα]: **οὔτοι κυρήσεις μείον ἀξίως σέθεν,**
not indeed you will obtain less worthily of you,
- [708] **οὐδ' ἥσσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος.**
nor less at least you might be friend.
- [709] **ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τάδ' ἀγγελῶν.**
another but likewise came at least these announcing.
- [710] **ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους**
but is the day staying
- [711] **μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα.**
of long to obtain the suitable.
- [712] **ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων,**
lead him into well hospitable
- [713] **ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον·**
following feet and these and
- [714] **κάκεϊ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα.**
and there of confirming the suitable.
- [715] **αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύνῳ τάδε.**
I praise but to do as to responsible these.
- [716] [Κλυταιμνήστρα]: **ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων**
we but these to the ruling
- [717] [Κλυταιμνήστρα]: **κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φίλων**
we will share and and not lacking
- [718] **βουλευσόμεσθα τῆσδε συμφορᾶς πέρι.**
we will deliberate of this about.

Anapäste

- [719] [Χορός]: **εἶεν, φίλιναι δμῳίδες οἴκων,**
be it so, friendly
- [720] **πότε δὴ στομάτων**
when indeed
- [721] **δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη;**
we will show upon
- [722] **ὦ πότνια χθῶν καὶ πότνι' ἄκτῃ**
O lady and lady
- [723] **χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ**
who now upon
- [724] **σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ,**
you lie the royal,
- [725] **νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον·**
now listen, now help·
- [726] **νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῶ δολίαν**
now for prospers wily
- [727] **ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν**
to go down together, chthonian but
- [728] **καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι**
and the nightly to these to visit
- [729] **ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν.**
with sword injurious
- [730] **ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν·**
seems the to make
- [731] **τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρῶ κεκλαυμένην.**
but this I see having wept.
- [732] **ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας;**
whither indeed you tread,
- [733] **λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος;**
but unpaid is to you
- [734] [Τροφός]: **Αἰγισθον ἢ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν**
the ruling to the strangers to call

| | | |
|-------|--|--|
| [735] | ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὡς σαφέστερον | so that most swiftly has ordered, as more clear |
| [736] | ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν | from the newly announced |
| [737] | ἐλθὼν πύθεται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας | having come may learn this, toward indeed |
| [738] | θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὁμμάτων γέλων | setting gloomy within |
| [739] | κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς | concealing upon having been accomplished well |
| [740] | κεῖνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, | to her, but these utterly badly to fare, |
| [741] | φήμης ὑφ' ἧς ἡγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς. | under of which they announced the clearly. |
| [742] | ἧ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον, | indeed indeed hearing that one will gladden |
| [743] | εὖτ' ἂν πύθεται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ· | when at least may learn O wretched I· |
| [744] | ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα | as to me the indeed old having been mixed |
| [745] | ἄλγῃ δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις | hard to bear to these in |
| [746] | τυχόντ' ἐμὴν ἡλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα. | having chanced my pained in |
| [747] | ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην· | but not at all yet such I endured· |
| [748] | τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἥντλουν κακά· | the indeed for other enduringly I was bearing evils· |
| [749] | φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν, | dear but of the my |
| [750] | ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, — | whom I reared from mother having received, — |
| [751] | κάκ' νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευμάτων | and out of night wandering straight |
| [752] | καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ | and many and toilsome unprofitable to me |
| [753] | τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡσπερεὶ βοτὸν | you might bear· — the not thinking for just as |
| [754] | τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός· | to nourish how for not; |
| [755] | οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, | not for anything speaks yet being in |
| [756] | εἰ λιμός, ἢ δίψῃ τις, ἢ λιπουρία | if or someone, or |
| [757] | ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων. | has· new but self sufficient |
| [758] | τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι, | of these being, many but, I think, |
| [759] | ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια, | having been deceived |
| [760] | γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος. | and the same had |
| [761] | ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας | I of double but these |
| [762] | ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί· | having I received |
| [763] | τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι. | of having died but now wretched I learn. |
| [764] | στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον | I go but toward of these destroyer |

- [765] οἰκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον.
wishing but this he will learn
- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἔσταλμένον;
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἧ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάονας.
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·
do not now you these announce you hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούσῃ φρενί.
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἧ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπίς οἴχεται δόμων.
and how; is gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίῃ τάδε.
not yet· bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰούσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὥνπερ ἂν μέλη πέρι.
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πεῖσομαι λόγοις.
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
might become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτουμένα μοι, πάτερ
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως
give to obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σὺ νιν φυλάσσοις.
they cried· O you him you might guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ ἔχθρων
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,
the one within

- [791] **θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,**
set, since him great having raised,
- [792] **δίδυμα καὶ τριπλᾶ**
double things and triple things
- [793] **παλίμποйна θέλων ἀμείψει.**
payback things willing he will repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: **ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖ|νιν**
know but dear young
- [795] **ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν**
having been yoked in
- [796] **πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεῖς**
you but in adding
- [797] **μέτρον κτίσον σωζόμενον ῥυθμὸν**
establish being preserved
- [798] **τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον**
this to see through
- [799] **ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;**
of rising

Strophe 2

- [800] [Χορός]: **οἱ τ' ἔσω δωμάτων**
who and inside
- [801] **πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,**
wealth blessed you consider,
- [802] **κλῦτε, σύμφρονες θεοί·**
hear, agreeing
- [803] **ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων**
lead of the formerly having been done
- [804] **λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.**
release yourselves to fresh
- [805] **γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.**
old no longer in may beget.

Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: **τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων**
the but now well having been founded O great dwelling
- [807] **στόμιον, εὖ δὲ ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,**
well give to behold
- [808] **καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς**
and him
- [809] **λαμπρὸν ἰδεῖν φίλοις**
bright to see by friendly
- [810] **ὄμμασιν ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.**
out of gloomy

Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: **ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως**
might assist but now justly
- [812] **παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορῶτατος**
the since most carrying
- [813] **πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·**
favorable willing·
- [815] **πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χριζῶν κρυπτά.**
many but now other he would show needing hidden.
- [816] **ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων**
aimless but now speaking
- [817] **νύκτα πρό τ' ὁμμάτων σκότον φέρει,**
before and brings,

[818] καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.
through but now nothing more manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: καὶ τότε ἤδη κλυτὸν
and then already famous
[820] δωμάτων λυτήριον,
[821] θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ'
female favorable wind setter nor
[822] ὀξύκρεκτον γοαῖτᾶν
shrill crying
[823] νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ·
we will set· more these well·
[825] ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὖξεται τόδ' ἅτα
my my increases this·
[826] δ' ἀποστατεῖ φίλων.
but now revolts

Nachgesang 3

[827] [Χορός]: σὺ δὲ θαρσύν, ὅταν ἤκη μέρος ἔργων,
you but now being bold, whenever you may come
[828] ἐπαύσας πατρὸς αὐδᾶν
having stopped
[829] θροοῦσα πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδᾶν
speaking toward you
[830] καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν.
and accomplish blameless

Antistrophe 3

[831] [Χορός]: Περσέως τ' ἐν φρεσὶν
and in
[832] καρδίαν ἀνασχεθῶν,
having endured,
[833] τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοιςιν,
to the and under dear ones,
[834] τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε
to the and from above act before
[835] χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν
mournful, from within
[836] φόνιον ἄταν τιθείς, τὸν αἷτιον δ'
murderous setting, the responsible but now
[837] ἐξαπολλύων μόρου.
destroying utterly

Episode

[838] [Αἰγισθος]: ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·
I have come indeed not uninvited, but
[839] νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς
new but now I learn to say some
[840] ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,
strangers having come in no way welcome,
[841] μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις
but now and this to bring round
[842] γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνῳ
might become at least fear dripping
[843] τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.
to the before to the ones ulcering and having been bitten.
[844] πῶς ταῦτ' ἀληθὴ καὶ βλέποντα δοξάσω;
how these true and seeing I will deem;

- [845] ἢ πρὸς **γυναικῶν** **δειματούμενοι** **λόγοι**
or from being frightened
- [846] **πεδάρσιοι** **θρώσκουσι**, **θυήσκοντες** **μάτην**;
aloft they leap, dying vainly;
- [847] **τί τῶνδ' ἂν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί**;
what of these at least you might say so as to make clear
- [848] [Χορός]: **ἠκούσαμεν** **μέν**, **πυνθάνου** **δὲ τῶν ξένων**
we heard indeed, inquire but now of the strangers
- [849] **ἔσω παρελθών**. **οὐδὲν ἀγγέλων σθένος**
inside having gone in. nothing
- [850] **ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα**.
as him of themselves to learn at hand.
- [851] [Αἰγισθος]: **ἰδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον**,
to see to test and again I want the
- [852] **εἴτ' αὐτὸς ἦν θυήσκοντος ἐγγύθεν παρών**,
whether him self was of one dying from near being present,
- [853] **εἴτ' ἐξ ἀμαυρᾶς κληδόνας λέγει μαθών**.
or whether out of dim he says having learned.
- [854] **οὔτοι φρέν' ἂν κλέψειεν ὠμματομένην**.
not indeed at least would steal eye having.

Anapæste

- [855] [Χορός]: **Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι**
what I say, whence I may begin
- [856] **τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ'**,
these praying and invoking,
- [857] **ὕπὸ δ' εὐνοίας**
under but now
- [858] **πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι**;
how equal having said I may accomplish;
- [859] **νῦν γὰρ μέλλουσι μίανθεῖσαι**
now for are about to having been stained
- [860] **πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων**
man slaying
- [861] **ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων**
or quite to set of Agamemnonids
- [862] **οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός**,
through
- [863] **ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ**
or and upon
- [864] **δαίων ἀρχάς τε πολισσονόμους**
kindling and much ruled
- [865] **πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον**.
and will have great
- [866] **τοιάνδε πάλην μόνος ὦν ἔφεδρος**
such alone being sitting near
- [867] **δισσοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης**
with two is about to divine
- [868] **ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκη**.
to touch. may it be but upon
- [869] [Αἰγισθος]: **ἔ ἔ, ὅτοτοτοῖ**.
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: **ἔα ἔα μάλα**.
ah ah very.
- [871] **πῶς ἔχει; πῶς κέκρानται δόμοις**;
how does it fare; how are mixed
- [872] **ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου**,
let us stand aside being completed,
- [873] **ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν**
so that we may seem of these not responsible of evils

- [874] εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.
to be· for indeed has been confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: οἶμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·
woe is me, all woe having been struck·
- [876] οἶμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.
woe is me very again in third
- [877] Αἰγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε
no longer is. but open
- [878] ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλᾷτε· καὶ μάλ' ἡβώντος δὲ δεῖ,
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ ὥς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένω· τί γάρ;
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] ἰοῦ ἰοῦ.
iou iou.
- [882] κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας
it seems now of her upon near
- [884b] αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.
to fall toward having been struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοῇν ἵστης δόμοις;
what but is what kind of you set up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ' ἔγω· ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.
woe I. I understood out of
- [888] δόλοις ὀλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτεínaμεν.
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὡς τάχος·
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·
we may know if we may win, or we may be defeated·
- [891] ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμην κακοῦ.
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ὀρέστης]: σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.
you and I seek· to this one but sufficiently it suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ' ἔγω· τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ
you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ· θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε.
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσθαι, τέκνον,
hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα
to which you many indeed pressing at once
- [898] οὐλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφὲς γάλα.
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ὀρέστης]: Πυλάδῃ τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.
all of consider more.

- [903] [Ὁρέστης]: κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.
I decide you to win, and you advise to me well.
- [904] ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·
and living for him stronger I will consider
- [906] τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς
with this having died sleep together, since you love
- [907] τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ὁρέστης]: πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.
the of these, O
- [911] [Ὁρέστης]: καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίους ἀράς, τέκνον;
nothing you revere birth related
- [913] [Ὁρέστης]: τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὗτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ὁρέστης]: αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅστιν' ἀντεδεξάμην;
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ὁρέστης]: αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὀνειδίσαι σαφῶς.
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρός τοῦ σοῦ μάτας.
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὁρέστης]: μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἵργεσθαι, τέκνον.
to be kept away,
- [921] [Ὁρέστης]: τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν ἔοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.
to kill you seem, O the
- [923] [Ὁρέστης]: σύ τοι σεαυτὴν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ὁρέστης]: τὰς τοῦ πατρός δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ὁρέστης]: πατρός γὰρ αἶσα τόνδε σοῦρίζει μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ γὰρ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.
woe I having borne this I reared.
- [929] [Ὁρέστης]: ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὀνειράτων φόβος.
indeed very the from out of
- [930] ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεὼν πάθε.
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.
I groan indeed now and of these double.
- [932] ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε
since but many he decided

- [933] **τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,**
wretched this nevertheless we choose,
[934] **ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.**
not utterly destroyed to fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: **ἔμολε μὲν δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,**
came indeed
[936] **βαρύδικος ποινά·**
heavy judging
[937] **ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος**
came but into the
[938] **διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.**
double double
[939] **ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν**
drove but into the all
[940] **ὁ πυθόχρηστος φυγὰς**
the Pytho oracular
[941] **θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.**
from god well having been set in motion.

Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: **ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**
cry aloud O lordly
[942a] **ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**
cry aloud O lordly
[943] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**
and
[943a] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**
and
[944] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροι,**
under two polluters,
[944a] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροι,**
under two polluters,
[945] **δυσοίμου τύχας.**
of ill omen
[945a] **δυσοίμου τύχας.**
of ill omen

Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: **ἔμολε δ' ὧ μέλει κρυπταδίου μάχας**
came but to whom concerns of secret
[947] **δολιόφρων ποινά·**
guile minded
[948] **ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος**
touched but in true
[949] **Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν**
but her
[950] **προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—**
we address having happened well—
[951] **ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἔχθροῖς κότον.**
destructive breathing in

Strophe 2

- [953] [Χορός]: **τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας**
the things at least the the Parnassian

- [954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν
great holding he set upright
- [955] ἀδόλως δόλοις
guilelessly
- [956] βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ἐποίχεται.
having grown with time he goes against.
- [957] κρατεῖται πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ
prevails somehow the beside the not
- [958] ὑπουργεῖν κακοῖς.
to assist
- [960] ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.
worthy but heaven holding to revere.

Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἰδεῖν
at hand and to see
- [962] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
greatly and I was deprived
- [962a] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
greatly and I was deprived
- [963] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
bring up indeed much excessively
- [963a] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
bring up indeed much excessively
- [964] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.
ground crawling you were lying always.
- [964a] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.
ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

- [965] [Χορός]: τάχα δὲ παντελὲς χρόνος ἀμείψεται
soon but complete will change
- [966] πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας
whenever from
- [967] πᾶν ἐλαθῇ μύσος
all may be forgotten
- [968] καθαρμοῖσιν ἀτὰρ ἐλατηρίοις.
driving.
- [969] τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν
but fair faced bed mates the whole
- [970] ἰδεῖν ἀκοῦσαι πρευμανεῖς
to see to hear kindly disposed
- [971] μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν.
they will fall again.

Nachgesang 2

- [972] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἰδεῖν
at hand and to see

Episode

- [973] [Ὀρέστης]: ἴδεσθε χώρας τὴν διπλὴν τυραννίδα
see the double
- [974] πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.
father slaying and
- [975] σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,
august indeed they were in then sitting,
- [976] φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπεικασαί πάθη
dear but and now, as to infer

| | |
|--------|--|
| [977] | πάρεστιν, ὅρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι. is present, and abides |
| [978] | Ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ swore together indeed to wretched |
| [979] | καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει. and to die with· and these well sworn stand. |
| [980] | ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, see but again, of these listening |
| [981] | τὸ μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί, the to wretched |
| [982] | πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα. and and |
| [983] | ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν stretch out it and side by side |
| [984] | στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὥς ἴδῃ πατήρ, show, so that may see |
| [985] | οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε not my own, but the all overseeing these |
| [986] | Ἵλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς, unholy the my, |
| [987] | ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ, so that at least may be present to me in sometime, |
| [988] | ὥς τόνδ' ἐγὼ μετήλθον ἐνδίκῳ μόνον that this I pursued justly |
| [989] | τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόνον· the for not I say |
| [990] | ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὥς νόμος, δίκην· has for as |
| [991] | ἥ τις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος, whoever but upon this contrived |
| [992] | ἐξ οὗ τέκνων ἦνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος, since when bore under |
| [993] | φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν, dear for the present, now but hostile, as it shows, evil, |
| [994] | τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ what to you seems; at least either became |
| [995] | σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον to rot touching would another not having been bitten |
| [996] | τόλμης ἕκατι κάκδίκου φρονήματος. on account of and unjust |
| [997] | τί νιν προσείπω, κὰν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν; what him do I address, and if I may happen very speaking well; |
| [998] | ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον or foot garmented |
| [999] | δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὔν, indeed now, |
| [1000] | ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. and at least you might say also foot trapping |
| [1001] | τοιούτον ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire |
| [1002] | ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ and silver lacking |
| [1003] | βίον νομίζων, τῷδὲ τ' ἂν δολώματι thinking, with this and at least |
| [1004] | πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνει φρένα. many killing many would warm |
| [1005] | τοιᾷδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ such to me house mate in not |
| [1006] | γένειτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις. might be· I might perish before out of childless. |

Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·
alas alas of wretched
- [1008] στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.
by hateful you were dispatched.
- [1008b] ἔ ἔ,
eh eh,
- [1009] μίμνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.
to one remaining but and blooms.
- [1010] [Ὀρέστης]: ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι
did or not did; bears witness but to me
- [1011] φᾶρος τόδ', ὥς ἔβαψεν Αἰγίσθου ξίφος.
this, as he stained
- [1012] φόνου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,
but with is brought together,
- [1013] πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.
many destroying the
- [1014] νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμῶζω παρών,
now him I praise, now I lament being present,
- [1015] πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε.
father killing and addressing this.
- [1016] ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,
I grieve indeed and and all,
- [1017] ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.
unenviable this having

Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὔτις μερόπων ἀσινῆς βίοτον
no one unharmed
- [1019] διὰ παντὸς ἀπήμον' ἀμείψει.
through of all unharmed will pass.
- [1020] ἔ ἔ,
eh eh,
- [1020b] μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἔξει.
but the indeed at once, the but will come.
- [1021] [Ὀρέστης]: ἀλλ', ὥς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,
but, so that at least you may know, not for I know where it ends,
- [1022] ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῶ δρόμου
just as with I rein turn
- [1023] ἐξωτέρῳ· φέρουσι γὰρ νικώμενον
further out: carry for being defeated
- [1024] φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος
hard to yoke: toward but
- [1025] ἄδειν ἔτοιμος ἤδ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.
to sing ready and to dance
- [1026] ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις
as long as but still in mind I am, I proclaim
- [1027] κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,
to kill and I say not without
- [1028] πατροκτόνον μίasma καὶ θεῶν στύγος.
parricidal and
- [1029] καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι
and this I pledge myself
- [1030] τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἔμοι
the Pytho seer having oracled to me
- [1031] πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς
to one having done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι, παρέντα δ'— οὐκ ἔρῳ τὴν ζημίαν·
to be, having omitted but— not I will say the

- [1033] τόξῳ γὰρ οὐτις πημάτων ἐφίξεται.
for no one will reach.
- [1034] καὶ νῦν ὁρᾷτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος
and now see you me, as having been prepared
- [1035] ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι
with this and I shall approach
- [1036] μεσόμφαλόν θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid navel and
- [1037] πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,
and unfailing having been called,
- [1038] φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν
fleeing this common· and not upon
- [1039] ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.
other to turn oneself was desiring.
- [1040] τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·
these in to me all I say·
- [1041] καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,
I but of this out stranger,
- [1043] ζῶν καὶ τεθνηκῶς τάσδε κληδόνας λιπών.
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] φήμῃ πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,
wicked and not you may blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,
having freed all
- [1047] δυοῖν δρακόντοιιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.
of two easily having cut
- [1048] [Ὀρέστης]: ᾗ, ᾗ.
ah, ah.
- [1048b] δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημένοι
dusky robed and having been braided
- [1050] πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.
they whirl; hold back, not you are defeated much.
- [1053] [Ὀρέστης]: οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·
not are of these to me·
- [1054] σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·
fresh for to you still·
- [1056] ἐκ τῶνδ' τοι ταραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ὀρέστης]: ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθούουσι δῆ,
these are multiplying indeed,
- [1058] καὶ ὀμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλέες.
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγών
one to you but having touched
- [1060] ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.
free you of these will make.
- [1061] [Ὀρέστης]: ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ·
you indeed not you see these here, I but I see·

- [1062] **ἐλαύνομαι** δὲ **κούκέτ'** ἂν **μείναιμ'** ἐγὼ.
I am driven but and no longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: **ἀλλ'** **εὐτυχοίης,** **καί σ' ἐποπτεύων** **πρόφρων**
but may you be fortunate, and you watching well disposed
- [1064] **θεὸς φυλάσσοι** **καιρίοισι** **συμφοραῖς.**
may guard in critical

Anapästes

- [1065] [Χορός]: **ὅδε** **τοι** **μελάθοις** **τοῖς** **βασιλείοις**
this indeed the royal
- [1066] **τρίτος** **αὖ** **χειμῶν**
third again
- [1067] **πνεύσας** **γονίας** **ἐτελέσθη.**
having blown was brought to an end.
- [1068] **παιδοβόροι** **μὲν** **πρῶτον** **ὑπῆρξαν**
child eating indeed first they began
- [1069] **μόχθοι** **τάλανές τε** **Θυέστου.**
wretched and
- [1070] **δεύτερον** **ἀνδρὸς** **βασίλεια** **πάθη.**
secondly royal
- [1071] **λουτροδαίκτης** **δ'** **ᾤλετ'** **Ἀχαιῶν**
bath slain but perished
- [1072] **πολέμαρχος** **ἀνὴρ.**
- [1073] **νῦν** **δ'** **αὖ** **τρίτος** **ἦλθέ** **ποθεν** **σωτήρ,**
now but again third came from somewhere
- [1074] **ἢ** **μόρον** **εἶπω;**
or may I say;
- [1075] **ποῖ** **δῆτα** **κρανεῖ,** **ποῖ** **καταλήξει**
whither indeed will turn out, whither will end
- [1076] **μετακοιμισθὲν** **μένος** **ἄτης;**
having been lulled to sleep